

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 47: Vorbild Lausanne West

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PRODUKTE | FIRMEN

### BENE: NEUER STANDORT IN ZÜRICH



Das Unternehmen Bene ist ein Spezialist für die Gestaltung und Einrichtung von Büro- und Arbeitswelten. Seit September 2012 hat Bene seine neuen Räumlichkeiten im Richti-Areal eröffnet. In dem 400 m<sup>2</sup> grossen Loft werden Bürolösungen wie beispielsweise das «Smart Working Konzept» präsentiert. Es beinhaltet vielfältige Zonen und Bereiche, die auf individuelle Bedürfnisse und Tätigkeiten der Nutzer abgestimmt sind. Weitere Produkte, die Bene anbietet, sind Raumlie-

derungssysteme, medial ausgestattete Konferenzlösungen, Büro- oder Konferenzstühle und Polstermöbel für Lounges.

Bene AG | 8304 Wallisellen

[www.bene.com](http://www.bene.com)

### LAUFEN: URINAL «LEMA» MIT ARCHITEKTONISCHEM ANSPRUCH



Keramik Laufen hat schon vor Jahren das formschöne Urinal «Lema» entwickelt, das dank einem von oben herausnehmbaren Siphon einfach zu reinigen ist und deshalb oft in

öffentliche WC-Anlagen eingebaut wird. Neu gibt es «Lema» mit einem optimierten Rand, der eine bequemere Reinigung ermöglicht, da er Flüssigkeiten sicher in das Innere des Urinals fließen lässt. Das alte Abdeckgitter wird durch eine keramische Siphonabdeckung ersetzt. Das Besondere an «Lema» ist jedoch eine Technik, mit der man das Urinal sicher und ohne Demontage warten kann. Dazu nimmt man einfach den Geruchsverschluss heraus und entfernt die Verschmutzungen aus den Wasserwegen. Besonders in öffentlichen Sanitärbereichen ist das ein Vorteil – denn bisher mussten Urinale an Autobahnraststätten oder in Restaurants häufig demontiert werden, um Rückstände aus den Spülkanälen zu entfernen oder um den Geruchsverschluss auszuwechseln. «Lema» ist mit sparsamer Ein-Liter-Spülung oder als wasserloses Modell erhältlich.

Laufen Bathrooms AG | 4242 Laufen

[www.laufen.com](http://www.laufen.com)

**Im Durchschnitt sind  
Mitarbeitende jedes Jahr  
6,8 Tage gesundheits-  
bedingt abwesend.**

Kein Unternehmen ist durchschnittlich. Deshalb bieten wir Ihnen massgeschneiderte Versicherungslösungen, die Sie vor den finanziellen Folgen krankheits- oder unfallbedingter Abwesenheiten schützen.

Lassen Sie sich von uns beraten:  
per Telefon 058 277 18 00 oder  
auf [www.css.ch/unternehmen](http://www.css.ch/unternehmen).  
**Ganz persönlich.**





**K N E L L W O L F**  
 ■ Erfolgsmanagement für PLANUNG BAU IMMOBILIEN

Infoanlass für Architekten  
 und Ingenieure

**JETZT  
ANMELDEN**

**Nachfolgeregelung  
systematisch planen  
und umsetzen**

23.01.2013 | 28.01.2013 | 06.02.2013

Alle Infos und Anmeldung auf **www.knellwolf.com**

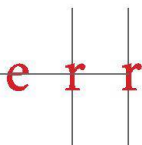


Das Ressort Planung, Umwelt und Verkehr ist verantwortlich für die Durchführung von Bewilligungsverfahren und die Belange der Orts- und Verkehrsplanung. Dabei stehen die Mitarbeitenden in engem Kontakt mit Gesuchstellern und Behörden. Zur Ergänzung des Teams suchen wir auf den 1. März 2013 eine/n

## Bausekretär/in

Sie prüfen Baugesuche, schreiben baurechtliche Bewilligungen und führen Baukontrollen durch.

Nähere Informationen zu dieser interessanten Stelle finden Sie auf unserer Homepage unter [www.kuessnacht.ch](http://www.kuessnacht.ch)



ERR Raumplaner FSU SIA sind ein Team aus Raumplanern, Geografen, Architekten und Ingenieuren. Unsere Tätigkeit erstreckt sich ausschliesslich auf Beratung und Projekte in den Bereichen Raumentwicklung, Städtebau, Siedlungsplanung, Verkehr, Landschaft, Umwelt und Wettbewerbswesen. Zur Bearbeitung von städtebaulichen Aufgabenstellungen suchen wir eine/n

## Raumplaner/in

und

## Architekt/in

mit einer Ausbildung in einer planungsbezogenen Disziplin, vorzugsweise in Raumplanung, Städtebau oder Architektur.

Sie bearbeiten anspruchsvolle Aufgaben in den Bereichen Raumentwicklung und Städtebau und haben das Ziel, ihr Wissen in ein interdisziplinäres Team einzubringen.

Sie sind eine kommunikative und initiative Persönlichkeit, verfügen über einige Jahre Berufserfahrung als Raumplaner/in oder Architekt/in und sind bereit, sich mit raum- und stadtplanerischen Themenbereichen zu befassen. Zudem verfügen Sie über eine gute Ausdrucksfähigkeit in Wort, Schrift und Bild und sind in der Anwendung von Office- sowie gängigen Grafik- und CAD-Programmen gewandt.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche, ausbaufähige Stelle in einem innovativen Umfeld, spannende Aufgaben und anspruchsvolle Projekte auf unterschiedlichen Planungsebenen, attraktive Anstellungsbedingungen, flexible Arbeitszeiten und einen modern ausgestatteten Arbeitsplatz in der Altstadt von St. Gallen.

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind und glauben die Anforderungen zu erfüllen, senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bitte an ERR Raumplaner FSU SIA, zuhänden Daniel Rietmann, Kirchgasse 16, 9004 St. Gallen oder per E-Mail an [daniel.rietmann@err.ch](mailto:daniel.rietmann@err.ch).

ERR Raumplaner FSU SIA  
St. Gallen | Herisau

Kirchgasse 16 | 9004 St. Gallen | T +41 (0)71 227 62 62 | [st.gallen@err.ch](mailto:st.gallen@err.ch) | [www.err.ch](http://www.err.ch)

## Pensimo Management

Immobilienmanagement und Fondsleitungen

Mit Assets under Management von über CHF 6 Milliarden gehört die Pensimo Management AG zu den bedeutendsten Unternehmen im Bereich des Real Estate Investment Management in der Schweiz. Ein Team von 24 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern führt die fünf Immobilienanlagengestiftungen Turidomus, Pensimo, Imoka, Adimora und Testina sowie – durch unsere Tochtergesellschaft Pensimo Fondsleitung AG – den Swissinvest Real Estate Investment Fund. Unsere Kunden sind mittlere und grössere schweizerische Pensionskassen.

Zur Verstärkung unseres Teams in der Abteilung Construction & Development suchen wir auf den 1. April 2013 oder nach Vereinbarung einen/eine

## Bauherrenvertreter(in)/Projektleiter(in)

Die Abteilung Construction & Development stellt die Baufachkompetenz der Pensimo-Gruppe für das Immobilienportfolio in der ganzen Schweiz sicher. Das kleine Team besteht aus vier Personen, ist direkt dem Chief Construction Officer (CCO) unterstellt und arbeitet eng mit dem Portfoliomanagement zusammen. Das Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen folgende Schwerpunkte:

- Beratung und Unterstützung des Portfoliomanagements in Budgetierung, Mehrjahresplanung, Festlegung der Liegenschaftsstrategie und Planung von baulichen Interventionen
- Ansprechperson für Baufachfragen in zwei Anlagengestiftungen der Pensimo-Gruppe
- Projektmanagement in der Funktion des Bauherrenvertreters für Bauprojekte im Wirtschaftsraum Zürich
- Übernahme von Spezialaufgaben und Fachführerschaften im Bereich Construction & Development

Für diese Aufgaben bringen Sie idealerweise folgende Voraussetzungen mit:

- Abgeschlossenes Studium in Architektur oder vergleichbare Ausbildung
- Mehrjährige Berufserfahrung in Planung, Bauausführung und Projektleitung
- Erfahrungen in Bauherrenvertretung und Projektmanagement
- Gute Kenntnisse der Bauwirtschaft im Raum Zürich und in der Deutschschweiz
- Selbständige und zielorientierte Arbeitsweise
- Gute Auffassungsgabe, Teamfähigkeit, ausgeprägte kommunikative Fähigkeiten
- Hohe Leistungsbereitschaft

Wir bieten sehr gute Arbeitsbedingungen, flexible Arbeitszeiten, Raum für die persönliche und fachliche Entwicklung sowie einen attraktiven Arbeitsplatz nur wenige Minuten vom Hauptbahnhof Zürich entfernt.

Wenn Sie sich für diese vielfältige und anspruchsvolle Aufgabe interessieren, senden Sie uns Ihre vollständige Bewerbung bis zum 10. Dezember 2012. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Marc Derron, Chief Construction Officer (CCO) der Pensimo Management AG.

Pensimo Management AG, Jörg Koch, CEO, Obstgartenstrasse 19, 8042 Zürich


 kantonschwyz

Das **Umweltdepartement** sorgt für den Schutz der Umwelt und für deren nachhaltige Nutzung im Kanton Schwyz. Per 1. Januar 2013 oder nach Vereinbarung sucht das Amt für Umweltschutz eine/n

### **Sachbearbeiter/in Luftreinhaltung im Bereich Immissionen (80–100%)**

#### **Ihre Aufgaben:**

- Vollzug der Luftreinhalte-Verordnung im Bereich Immissionen und Immissionsschutz (z.B. Massnahmenplanungen)
- Mitarbeit beim Vollzug der Verordnung über nichtionisierende Strahlung
- Unterstützung bei der Überwachung des betrieblichen Emissionsschutzes
- Beurteilung von Baugesuchen und Umweltverträglichkeitsprüfungen in den Bereichen Luftreinhaltung und nichtionisierende Strahlung
- Mitarbeit in interkantonalen Arbeitsgruppen
- Bei Eignung Mitarbeit im Pikettdienst

#### **Anforderungen:**

- Hochschul- oder Fachhochschulabschluss mit Schwerpunkt Umweltschutz, Chemie, Biologie oder Physik
- Erfahrungen in Messtechnik sowie Analytik von Vorteil
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- Kundenorientiertes Denken, offen für neue Lösungen
- Initiativ und kreativ im eigenen Fachbereich

Sind Sie interessiert? Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Urs Eggenberger, Tel. 041 819 20 03. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto richten Sie bitte an das Amt für Umweltschutz, Postfach 2162, 6431 Schwyz.

Zur Ergänzung unseres kleinen, motivierten Teams suchen wir

### **Architektin / Architekten FH oder ETH**

Als Projektleiter sind Sie interessiert an der selbständigen Bearbeitung anspruchsvoller Bauprojekte von der ersten Skizze bis zur Fertigstellung. Sie bringen fundiertes EDV und CAD Wissen mit (ArchiCAD) und verfügen über gute Deutschkenntnisse.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder Mail an: Zinsli Magdeburg Architekten AG, Badenerstrasse 332, 8004 Zürich - [beat.zinsli@zmaag.ch](mailto:beat.zinsli@zmaag.ch)


 sia

## **Assistent/in Vergabewesen und Wettbewerbe** 60–80 %

Als Nachfolge für die Betreuung der Architektur- und Ingenieurwettbewerbe im Bereich der vertraglichen Normen auf den 1. Januar 2013 oder nach Vereinbarung.

Ihre Hauptaufgabe ist die Prüfung der eingereichten Programme und damit verbunden die Beratung von Bauherren, Anbietern und Jurymitgliedern. Daneben verfolgen Sie die praktische Umsetzung der übrigen vom SIA erarbeiteten Ordnungen, machen Vorschläge für unterstützende Aktionen und Schulungen und helfen bei der Umsetzung entsprechender Massnahmen.

Sie bringen Erfahrung aus dem Wettbewerbswesen mit, sei dies aus Sicht der Anbieter oder der Teilnehmer, und kennen die Planungs- und Baubranche. Sie können sich ausserdem in die Bedürfnisse unserer Planer einfühlen und haben sich idealerweise bereits ein gewisses Beziehungsfeld aufgebaut. Gute Sprachkenntnisse in Deutsch und Französisch sind erforderlich, Italienisch wäre von Vorteil.

Wenn Sie diese vielfältige Stelle in einem kollegialen Team im Herzen von Zürich interessiert, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung, die Sie bitte per E-Mail senden an: [christine.wyss@sia.ch](mailto:christine.wyss@sia.ch)

Der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein ist der massgebende Berufsverband für qualifizierte Fachleute der Bereiche Bau, Technik und Umwelt. Er erarbeitet Grundlagen für eine qualitativ hochstehende Berufspraxis und vertritt die Interessen seiner Mitglieder. Als gesamt-schweizerische Organisation verfolgt der SIA eine partnerschaftliche, regions- und kulturübergreifende Bündelung von vielfältigen fachlichen Kompetenzen. Das oberste Ziel des SIA ist ein zukunftsfähiger und nachhaltig gestalteter Lebensraum von hoher Qualität.

**schweizerischer ingenieur- und architektenverein**

selnaustrasse 16  
8027 zürich  
t +41 44 283 15 15  
f +41 44 283 15 16  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)





Rheinfelden ist mit rund 12 000 Einwohner/innen das regionale Zentrum im unteren Fricktal. In unserer Gemeinde mit ihrem historischen Stadtkern herrscht eine rege Planungs- und Bautätigkeit. Für die Bewältigung der Aufgaben im Bereich Planungen, Bewilligungen und Umwelt suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

### Technische/n Mitarbeiter/in Bewilligungen und Umwelt

In dieser Funktion arbeiten Sie im Baubewilligungswesen bei der Beratung, Koordination und Bewilligung mit. Im Bereich Energie und Umwelt unterstützen Sie die Sektion in ihren Aufgaben im Planungs- und Vollzugsbereich. Ihre ausgezeichnete mündliche und schriftliche Ausdrucksweise erlaubt es Ihnen, Fachberichte und Stellungnahmen zu verfassen sowie Protokollführungen in Kommissionen und Arbeitsgruppen vorzunehmen.

Für diese anspruchsvolle und vernetzte Stelle verfügen Sie über eine abgeschlossene Berufslehre als Hochbauzeichner/in und bringen mehrere Jahre Berufserfahrung im Hochbaubereich mit. Als selbständige und zielorientierte Persönlichkeit helfen Sie mit, die vielfältigen Aufgaben termingerecht zu bewältigen. Sie sind belastbar und behalten auch in hektischen Zeiten die Übersicht. Nebst Ihrem Organisations-talent zeichnen Sie sich durch Ihre qualitätsbewusste und strukturierte Arbeitsweise aus. Gute PC-Anwenderkenntnisse und stilsicheres Deutsch runden Ihr Profil ab.

Wir bieten Ihnen ein vielfältiges Aufgabengebiet in einem kleinen Team, zeitgemässe Anstellungsbedingungen sowie einen gut ausgestatteten Arbeitsplatz auf der Bauverwaltung.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an folgende Adresse: Stadtverwaltung Rheinfelden, Personaldienste, Rathaus, 4310 Rheinfelden. Bei Fragen steht Ihnen Herr Danilo Vidoni, Leiter Planungen Bewilligungen Umwelt, via Telefon \*061 835 52 61 oder per E-Mail [danilo.vidoni@rheinfelden.ch](mailto:danilo.vidoni@rheinfelden.ch) gerne zur Verfügung.

## TEC21 TRACÉS archi

planen & bauen  
planifier & bâtir  
planificare & costruire

drei Sprachen – trois langues – tre lingue

drei Regionen – trois régions – tre regioni

drei Kulturen – trois cultures – tre culture

espa  zium  
[www.espazium.ch](http://www.espazium.ch)

Wir sind ein mittelgrosses, nach ISO 9001 zertifiziertes Ingenieurbüro in Windisch im Kanton Aargau.

Unsere Tätigkeitsgebiete umfassen Projekte im allgemeinen Tiefbau, im Ingenieurhochbau, im Brücken- und Tunnelbau sowie in der Bauwerkserhaltung. Wenn Sie mehr über unser Büro erfahren wollen, besuchen Sie doch unsere Website [www.gepa.ch](http://www.gepa.ch).

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n engagierte/n

### Bauingenieur/in ETH/FH Fachrichtung konstruktiver Ingenieurbau als Projekt- und Bauleiter

**Ihr Profil:** Sie sind eine flexible, kommunikative und unternehmerisch denkende Persönlichkeit und verfügen über ein fundiertes Fachwissen. Idealerweise können Sie einige Jahre Berufserfahrung vorweisen. Ein hohes Mass an sozialer Kompetenz, Tatkraft und Teamgeist runden Ihr Profil ab.

**Unser Angebot:** Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche und herausfordernde Tätigkeit in einem angenehmen Arbeitsklima, attraktive Arbeitsbedingungen sowie die Möglichkeit zur gezielten Aus- und Weiterbildung. Studienabgänger sind willkommen und werden unter Leitung von erfahrenen Ingenieuren eingeführt und betreut.

**Fühlen Sie sich angesprochen?** Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung und darauf, Sie näher kennen zu lernen.

Herr Kuhn, [b.kuhn@gepa.ch](mailto:b.kuhn@gepa.ch), oder Herr Clivio, [a.clivio@gepa.ch](mailto:a.clivio@gepa.ch), steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. Wir behandeln Ihre Bewerbung vertraulich.

**Gerber+Partner**  
Bauingenieure und Planer AG

Dohlenzelgstrasse 6  
5210 Windisch

Tel 056 448 98 60 [gerber.partner@gepa.ch](mailto:gerber.partner@gepa.ch) [www.gepa.ch](http://www.gepa.ch)

Wir suchen

## Bauingenieur ETH/FH m/w

Wir sind eines der führenden Ingenieurunternehmen in der Zentralschweiz mit rund 85 Mitarbeitenden und einer breiten Tätigkeitspalette. Unsere modernen Büros befinden sich in Bahnhofsnähe in Sursee, in einer stark wachsenden und gut erschlossenen Region.

Zur Verstärkung unseres Fachbereichs Infrastruktur und Verkehr suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine selbstständige und motivierte Persönlichkeit.

Sie verfügen über:

- Umfassendes Fachwissen und einige Jahre Erfahrung im Verkehrsanlagenbau
- Selbstständigkeit, Engagement, unternehmerisches Denken und Flexibilität
- Natürliche Autorität, Team- und Kommunikationsfähigkeit
- Freude an vielfältigen Kontakten mit Auftraggebern und Behörden

Wir bieten:

- Interessante und vielseitige Aufgaben im Bereich Verkehrsanlagenbau
- Gute Weiterbildungs- und Entwicklungsmöglichkeiten
- Je nach Eignung Möglichkeit der Übernahme von Führungsaufgaben
- Interessante Anstellungsbedingungen

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Für weitere Informationen stehen Ihnen Erich Odermatt und Hanspeter Escher gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

**Ingenieurbüro Kost+Partner AG**  
Industriestrasse 14, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 06 06

[info@kost-partner.ch](mailto:info@kost-partner.ch)  
[www.kost-partner.ch](http://www.kost-partner.ch)



# KNELLWOLF

■ Erfolgsmanagement für **PLANUNG BAU IMMOBILIEN**

## Vielseitige Aufgabe in grossem Ingenieur- und Planungsbüro

Unsere Auftraggeberin ist mit derzeit ca. 200 Mitarbeitenden an 13 Standorten eines der führenden Ingenieur- und Planungsbüros in der Zentral- und Ostschweiz. Die umfassenden Dienstleistungen erstrecken sich über Tief- und Strassenbau, Wasser und Umwelt, Hoch- und Brückenbau, Raum- und Verkehrsplanung, Gemeindeingenieurwesen und Baurecht, sowie den Bereich Vermessung und Datenmanagement. Die Fülle der Dienstleistungspalette sowie die Grösse des Unternehmens garantieren den Mitarbeitenden ein interdisziplinäres Umfeld mit grossen und interessanten Projekten sowie der Möglichkeit, auch fachbereichsübergreifend Einblicke zu gewinnen. Im Zuge einer Nachfolge suchen wir an verkehrstechnisch günstiger Lage **am Zürichsee** für die Zweigniederlassung Region **Schwyz/Altendorf** eine/n

## Stv. Geschäftsleiter/in Bauingenieur mit Schwerpunkt Tiefbau/Gewässerbau

### Knellwolf + Partner AG

Tödisstrasse 51 | 8002 Zürich | T 044 311 41 60 | F 044 311 41 69  
claudia.willi@knellwolf.com | www.knellwolf.com

**Ihre Aufgaben.** Sie übernehmen die Leitung der Zweigniederlassung mit ca. 8 Mitarbeitenden inkl. Personalführung und Kundenbetreuung. Der langjährige Geschäftsleiter möchte seinen Nachfolger über absehbare Zeit im Hintergrund begleiten und die bestehenden Kontakte weitergeben. Die Zweigniederlassung wird eigenständig geführt und kann auf eine zentrale Administration sowie ein abrufbares, ausgezeichnetes Beziehungsnetz zurückgreifen. Sie übernehmen die Leitung eigener Projekte, unterstützen Ihre Mitarbeitenden fachtechnisch und sind für die Weiterentwicklung der Niederlassung verantwortlich.

**Ihr Profil.** Sie sind Bauingenieur mit Hochschulabschluss und haben einige Jahre Erfahrung in der Führung anspruchsvoller Projekte im allgemeinen Tiefbau sowie rund um den Gewässerbau, die Siedlungsentwässerung und die Ver- und Entsorgung. Kenntnisse im Bereich Gemeindeingenieurwesen, Baurecht und/oder Brandschutz sind von Vorteil, jedoch keine Bedingung. Sie sind voller Tatendrang und freuen sich darauf, mit Teamgeist Führungsaufgaben zu übernehmen.

Sie sind an dieser Position interessiert? Dann senden Sie Ihre Unterlagen an Frau Claudia Willi oder rufen Sie für weitere Informationen an. Wir garantieren Ihnen absolute Diskretion.

### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21 – Schweizerische Bauzeitung  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267, CH-8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch), [www.espazium.ch/tec21](http://www.espazium.ch/tec21)  
[www.baugedaechtnis.ethz.ch](http://www.baugedaechtnis.ethz.ch)

### REDAKTION

Judit Salt (js), Chefredaktorin  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Tina Cieslik (tc), Architektur/Innenarchitektur  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Alexander Felix (af), Architektur/Wettbewerbe  
Dr. Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Dietmar Knopf (dk), Volontär  
Margrit Mühlebach, Büroangestellte  
Clementine van Rooden (cvr), Ingenieurwesen  
Christof Rostert (cr), Abschlussredaktion  
Dr. Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna-Lena Walther (alw), Layout (Stämpfli Publikationen AG)  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte/Stadtentwicklung  
Andrea Wiegelmann (aw), Architektur

### TEC21 ONLINE

[www.espazium.ch](http://www.espazium.ch)

### KORRESPONDENTEN

Charles von Büren, Bau/Holz, [bureau.cvb@bluewin.ch](mailto:bureau.cvb@bluewin.ch)  
Lukas Denzler, Umwelt/nat. Ressourcen,  
[lukas.denzler@bluewin.ch](mailto:lukas.denzler@bluewin.ch)  
Danielle Fischer, Architektur und Entwicklungszusammenarbeit,  
[danielle.fischer@zanuzuri.ch](mailto:danielle.fischer@zanuzuri.ch)  
Hansjörg Gadiant, Architektur/Landschaftsarchitektur,  
[hj.gadiant@bluewin.ch](mailto:hj.gadiant@bluewin.ch)  
Dr. Lilian Pfaff, Architektur/USA, [lpfaff@gmx.net](mailto:lpfaff@gmx.net)  
Markus Schmid, Ingenieurwesen, [mactec21@gmail.com](mailto:mactec21@gmail.com)

### REDAKTION SIA-SEITEN

Sonja Lüthi (sl), Generalsekretariat, Selnastrasse 16,  
Postfach, 8027 Zürich, Tel. 044 283 15 67, Fax 044 283 15 16,  
E-Mail [sonja.luthi@sia.ch](mailto:sonja.luthi@sia.ch)  
**Normen** Tel. 061 467 85 74, Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques  
universitaires  
Staffelstrasse 12, CH-8045 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 380 21 57  
Walter Joos, Präsident  
Katharina Schober, Verlagsleitung  
E-Mail [k.schober@seatu.ch](mailto:k.schober@seatu.ch)  
Hedi Knöpfel, Assistenz  
E-Mail [h.knoepfel@seatu.ch](mailto:h.knoepfel@seatu.ch)

Erscheint wöchentlich, 40 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
138. Jahrgang, Auflage. 11241 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer  
Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet  
die Redaktion nicht.

### ABONNEMENTSPREISE

[www.espazium.ch](http://www.espazium.ch)

### ABONNEMENTS

**SIA-Mitglieder**  
SIA, Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail [mutationen@sia.ch](mailto:mutationen@sia.ch)  
**Nicht-SIA-Mitglieder**  
Stämpfli Publikationen AG, Bern  
Telefon 031 300 62 53, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

### EINZELBESTELLUNGEN

Stämpfli Publikationen AG, Bern, Telefon 031 300 62 53  
[abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com), Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

### INSERTATE

Komedia AG, Postfach, CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@komedia.ch](mailto:info@komedia.ch), [www.komedia.ch](http://www.komedia.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Anna Ciani, Zürich, Bauingenieurwesen  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Kurt Hildebrand, Horw, Gebäudetechnik  
Markus Hubbuch, Zürich, Energie  
Dr. Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Dr. Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
Daniel Niggli, Zürich, Architektur  
Dr. Ulrich Pfammatter, Bettwil, Technikgeschichte  
Martin Tschanz, Winterthur, Architektur

### HLK-BERATUNG

Rüdiger Kulpmann, Horw, Gebäudetechnik

### TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils  
in der Rubrik «SIA».

### Schweizerische Vereinigung

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

ETH-Alumni, Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich

[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

### Bund Schweizer Architekten, BSA

[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

### Association des diplômés de l'EPFL

<http://a3.epfl.ch>